

*дабардеј аллфбе.*

**КАБАРДИНСКАЯ АЗБУКА.**

**составленная**

Казн. Атамукинымъ.

Въ Военно-Походной Типографіи Главнаго Штаба  
Кавказской Арміи.

**ТИФЛИСЪ.**

**1865 г.**

*дабардеј алрфбе.*

---

# КАБАРДИНСКАЯ АЗБУКА.

СОСТАВЛЕННАЯ

Кави Отажукинымъ.

---

Въ Военно-Походной Типографіи Главнаго Штаба  
Кавказской Арміи.

---

ТИФЛИСЬ.

1865 г.

Печатано съ разрѣшенія Его Императорскаго Вы-  
сочества Главнокомандующаго Кавказскою Армією и  
Намѣстника Кавказскаго.





хогора деуџаџ, фалахам датхана  
 зр псањами гунсахџго гу џаџе  
 аџке. мр псањихам мрбр ходога  
 јега науџ, абр јакаџрко пса  
 џизгорам јеуџахар, јиџареј пса  
 џихам зерегам ходога. мр пса  
 џидџум, фалахам дана саџаџџми,  
 даџрхуџетн аџаџ, јеуџахар. џста  
 зрм фалахам гунсахџго јаџара ја  
 мрџара иџен Веџмр, магора фала  
 хам јаунџрн хојед: зр псањегор, је  
 база је наџоф зргор, џсеари, мр  
 псањахар грзавџаџаџџ, џсеари,  
 маунџе; је аџеке зр псањегор  
 јаџеџаџаџџри, мрбр даго јегара,  
 џсеари, маунџе.



յետան, ծ արքեր փայումարի, յե-  
 ւոյնքար, զանար ցրտ, յապրի, ա,  
 յաւանց փալեմ. արծր քոզեցորս արք  
 սոզքեմի քրաճագարի, ծաւց, արք ցրք  
 արքար փալեմ քաճարքար. ծաւց,  
 արք ցրք արքե արծրքեմ քեզար,  
 ծան յեզրքեմ յազար ցրտցո քրքր-  
 քանի, յեզգամի, յեզրքեմ յազար  
 ծաւց, արք յարքի արց. փալեքեմ ար-  
 ծրքեմ քրքսքարցո քրքարքեմ արք,  
 քարքե ծարք քարք քոզեքարք  
 արքարքի. արքար քրքսքարցո յարքե  
 քարք փալեքեմ արքար ցր քարք  
 արք քարքցո ար արքարքե յա ցրք  
 արք արքեմ քրաճարքե արքարք.  
 ծաւցարքե, արքարքե արքարքեմի

Զարեգան Խոյեր արգ: յիջօցրֆա Բա  
 սօզրր քրաթաճար ֆալամ, յետա  
 նա ա ֆաճումորի, զանար սրտ, յաճ  
 րի յեւրրֆա ֆալամ. ար արֆրմ  
 Զարեգան Երարֆոցո տակյ քրֆօյ  
 Երրրրրրրր օյուն, յե յիջօցո Զարեգան  
 Խոճօցո Բա, յե Բյ յարճանի օյուն;  
 ԲԵՐԻՄ Երարեան Խոյեզ: ար արֆրմ  
 Բայց յիճ, յե ա, յե ւ յերեճյ, յրրի  
 ԲԵՐԵՄԵՄ, աջ քրքրրրրրր յեճրմի  
 յի Երար Բայց, ար արֆրրրրրր, յար  
 րանկի օյրրրր; Բայց յիմրճ ար  
 ֆրր յարրանցո ւրարչանի Երար  
 րրր Խոճ Եր Բայցի ւյ յար քրք  
 ԲԵՐԵՄԵՄ, աջ ւրարրրրրր յոճիյե  
 արճյւմ. Բայց Եր արֆրալամ յարքօցո





շտաշտմ իան աոյեզ, փալամ րետրի,  
 մր սլոզր արրնտառնոց արփ-  
 աքր զաշտե, աշարի, արփաքր յեզ  
 փալամ քրիճաշտոցոր, սլոզաքր րե-  
 ճառա; մոցոր յեճառամ, յիւշո փա-  
 ւեր տառնմր ուն զուլայ աօնիւ.

յիւշե ճաշտոմ յի ոզամ քրքրա յա-  
 յաքամ, արփաքամ յիւշե ճաշտոմ քր-  
 աքամ արեգամ աօնոց յեւրաքար.

յետոնարեյ ճաշտոմ քրա յաիւրաքար  
 յսուրի սլոզ ճաճառոց առաքաշի (ճաւ-  
 քրնիւմր ճաւզ ճիւմր առաքաշո-  
 ցո տառն, ա արփիտմ յաճո յա-  
 յիւ ճոտմ քրքրոցո առնանո  
 աւնոցամ, արք-սլոզ ճաճառ առաքր: Եւ-  
 ճո-ճաճո, սլոզ ճաճոցո յաիւրաքար ճաճոմ

ias), фалер гуѣу јемтго јеганд;  
 арскак дотхана зр псајѣри, тухт-  
 ѣтм јемтѣѣго, харфршако наѣ  
 јицко зји гуѣу драхемко фалем  
 јитхгора, вериѣарем наѣтвз. мт  
 јетонареј вѣасеѣом псајѣ зр  
 ртвхом јакѣѣтко псајѣхар зѣ  
 ртвѣго зггортм ји гуѣу зрѣ пса-  
 ѣхарси, фалер абѣхом јегого схај  
 хеко, а псајѣ зегехом ја маѣ-  
 нехар, зхопсајѣхар гупсаѣѣго зѣ  
 хифткктн хојес, аго данжа хода  
 кодгда гѣбѣра, гѣбѣар зхопсајѣр  
 јимтфѣжго јемтгого.

једанареј вѣасеѣом слоѣ, вѣека-  
 хад итѣр; слоѣ вѣекаке вѣгар дауѣ

յիà արքրր յիշօ իտրօ, Դաւսրնիա  
 արքրր յիւշ իտրմ-արզ (սլօզ յա-  
 ծօմ Դաւսրնիար յիշօ իտզ), ա՛, զն,  
 ՅՅ.— յէրչանօ շճօսօճօմ իտրար սլօզ  
 արքրտրօզ; սլօզ արքրտրօ յօզար,  
 յիշօ արքրի յիկօ արքրի Դաւսրնի-  
 արօ, Դաւս յիà արքրր ա Դաւսրնիա  
 արքրիտր յօճիւրիւճիւճիւրչօ քրկօճօ  
 յազիւ ճէտրմ, արարզ: յաճ, յրր, տօշ.  
 յէտրօզմ յիւճիւրօմ յալիւրիւ յա-  
 րիտրն յօյէճօմ; քալօմ ցիւրօսիւ-  
 ճօ սլօզար յարքրօսօմ յիւճիւ  
 տօմ յա՛ ալօտրնիօճօ տրօնզ,  
 իկի յա՛ յարրօճօ յիսիւր յի սա-  
 տրրմ իլիւրօմ աճիւր սատրրմ  
 ճիւրիւրնր յիւրօնզ.— յէտրօնօ յճօ



Եւստ, զիս հարժար յեւր յեւր  
 յա յազարչոցոց յարժարիցի սոց,  
 յո՞՞՞՞ յիս յարժոց յազար յո՞՞՞՞;  
 յեւր յազար յարժարիցի յո՞՞՞՞  
 յիս յարժոց յազար յո՞՞՞՞  
 յարժարիցի յո՞՞՞՞; յարժարիցի  
 յարժարիցի յարժարիցի յարժարիցի  
 յարժարիցի յարժարիցի յարժարիցի  
 յարժարիցի յարժարիցի յարժարիցի  
 յարժարիցի յարժարիցի յարժարիցի

աւրֆԵ.

ա Ծ Ե Բ Զ Գ Է Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Ծ Կ  
 Վ Կ Ի Ե Կ Կ Լ Խ Ծ Կ  
 Վ Կ Ի Ե Կ Կ Լ Խ Ծ Կ  
 Վ Կ Ի Ե Կ Կ Լ Խ Ծ Կ

1. Է ա ս ա ջ օ ր.

է ա ջ օ ր.

№ 1.

Ե-ա	ֆ-ա	Յ-ա
ա-ջ	յ-յ	ի-ր
ա-Կ	ւ-ս	է-օ

ս. ւ յ օ ր.

№ 2.

յ օ Ե Կ Ի Լ Խ Ծ Կ  
 Ե օ Ե Կ Ի Լ Խ Ծ Կ

65561

սլոգաքար, արքայաքար.

№ 3.

1) Ճա նա քե լի մր էօ ցւ.  
ա օ Է ի ր օ ւ.

Ճայօ չրքաքար.

ա օ Է ի (յ) ր օ ւ.

2) չօ օօ ռօ քօ քօ նօ չօ չօ  
չ օ ռ ք ք օ ք օ չ

չօ յօ ճօ լիօ քօ մր Յօ լի.  
չ օ ճ լի ք մ Յ լի.

Ճայօ չրքաքար.

Ճ (ճօ) օ (օօ) Յ (Յօ) ւ (ւօ) է (էօ) չ (չօ)  
չ (չօ) ռ (ռօ) ք (քօ) լի (լիօ) մ (մ) յ (յ)  
ք (քօ) օ (օօ) չ (չօ) ք (քօ) լի (լիօ).

№ 4.

маџ зрѣамапра маџрншаамапра зѣрзѣауѣрѣр.

ба ва ва ѓа га за за ка ка  
ма са да на ра фа ѣа

ба ва ва ѓа га за за ка ка  
ма са да на ра фа ѣа.

бе ве ве ѓе ге зе зе хе ке ке  
ме се се не ре фе ѣе.

би би би ѓи ги зи зи хи ки ки ми  
си си ни ри фи ѣи.

бр вр вр ѓр гр зр зр хр кр  
лр мр ср др нр пр фр ѣр.

ба ва ва ѓа га за за ка ка  
ма са да на ра фа ѣа.

бу ву ву ѓу гу зу зу ху ку  
лу му су ду ну ру фу ѣу.

1. Ճագճոռ յի շոջ:

դճադճար.

ճա-ճո	ւր-ւա	օյ-առա?
հա-ձա	աւ-տա!	մէ-նա!
դա-ճո	դա-ջա	ճա-ւա!

ուշաքար.

ճա աւ ձա ճո օյ մէ աւ ռա դա  
 ճ ա ձ ճ օ օ մէ ա ռ դ  
 ճա հա ւր դա տա շա առա ճո նա.  
 ճ հ ւ յ յ տ շ առ ճ ո.

հարճար.

շ (ջո) առ (առ) ձ (ձո) հ (հա) ո (նո)  
 յ (յո) ճ (ճա) ճ (ճա) ռ (ռ) յ (յո)  
 տ (տո) մ (մո) ա (ա) օ (օ) ճ (ճ)  
 յ (յո) ճ (ճ) տ (տ).

.nağ zrf.ca.npa .nağr-nna.xa.npa zaprzazypröp.

ɣa da oca ha la ɣa na ɣa ɣa  
 ɣa ma ɣa xa äa ɣa ɣa ma ɣa.

ɣe de oce he le ɣe ne ɣe ɣe  
 ɣe ma ɣe xa äe ɣe ɣe ma ɣe.

ɣe de oce he le ɣe ne ɣe ɣe  
 me ɣe xe äe ɣe ɣe me ɣe.

ɣr dr oer hr lr ɣr nr ɣr ɣr  
 ɣr mr ɣr ar är ɣr ɣr ur ɣr.

ɣi di oci hi li ɣi ni ɣi ɣi ɣi  
 mi ɣi xi äi ɣi ɣi ui ɣi.

ɣo do oce ho lo ɣo no ɣo ɣo ɣo  
 mo ɣo xo äo ɣo ɣo mo ɣo.

ɣy dy ocy hy ly ɣy ny ɣy ɣy  
 ɣy my ɣy xy äy ɣy ɣy wy ɣy.



2. Ђасџор.

зr с.иоз. с.иозит. с.иоз зрѣвоана задахоого зидхоар.

ѣа	ѣрде	хаха	голаге
ту	уно	шрѣ	минаре
сr	аде	разr	марако
ко	иса	дуча	кагаѣ
да	ана	сако	ѣараѣ
ха	ажа	ѣана	гумаѣџо
ма	гува	маза	хадrрrха
ѣr	заде	ѣаса	ѣедегауе
ожа	ѣаго	хама	данежари
hr	лала	хаде	дахишrжа?
па	заго	додр	хедемrого
џо	тата	оrрrа	веррвешогоѣ

захавешахаде?  
 задrвешахагоѣ

зехай адахада?  
наше-дашегора  
дрзеходай аха  
дрзрзедешахогора  
ведрзеранахера?  
дрзедржафатомт  
нрзедеккофрахоцера  
заррлахохогора  
зеррхахахаго  
заккайркохогора

цайра заррррррр.

са моде соко.  
са Врго салаха.  
мржаце доце.  
нако, дрзедешаже.  
са вр на даха сода.  
да нржаба дако доко.

мг шрфа задо данешари грвса.  
вi сгхадангогора соѣако.  
моді, ори грвсогора фраѣалаха.  
мгбѣ шр даха вереша.  
са загока Ваѣежа?  
мгбѣ дама даха веріагао грѣа?  
ѣако Врѣа грѣа?  
вр шрѣо даха хувоша.  
гафрекака вгдоѣаса.  
фраде паѣа дрѣѣафра.  
хгго дана унора?  
вр хадаѣа нрѣа грвоша.  
фраѣа даха верека.  
сабего мадуѣа.  
гако, дрѣвѣаѣафра.  
нажѣа грвса.

мгдѣка даѣаза.

дене наѣгбѣра унора?

3. ѣасаѣор.

слоз задана зѣа ѣсаѣахар.

уд, аѣше убла унѣѣора? унѣѣнаго.

од, иѣза иѣго абраѣо узхаѣо.

ур, орго остѣа? фрмгуѣ, даув.

ар, оѣга? унѣѣа унѣѣаѣра? уѣѣа.

уз, узѣра? га мауѣса вагоудѣри

уѣ, рѣ уѣ унѣѣаѣора

одѣгѣна

слозѣр ѣсаѣаѣаго.

уд-ду, од-до, ур-ру, ар-ра, уз-

зу, аѣ-ѣа, мо-ем, иѣ-ѣи



օր կրեա ածրա՞ծ չոցոյ՞ծ.  
 չժ կա՞ք զլուրիս.  
 կոծ՞ ա՛նիս զրրա.  
 ի՞ճարեա զալձա.  
 կոծ՞ կոծրձոցո չալաեա չոցոյ՞ծ.  
 ած՞ աոձոցո զալձա զբարի?  
 կոծ՞ զբարիս կոծրձոցո.  
 զբարի, ձեռեա կոծ?  
 ար չժ աոձոցո?  
 չոցո չոցա ար չո:

#### 4. Ճաստօր.

սոց ձաձաձա սոց ձաձաձաձա սոց ձաձաձաձա  
 ձաձաձաձաձա

ձա—աձ—ձաձ,      օր—րր—օրր,  
 ձո—ոչ—ձոչ,      կա—աձ—կաձ,

քչ-չո-քչո,      ւր-րչ-ւրչ  
 զչ-չզ-զչզ,      հա-աո-հաո,

քսաղաքի.

ածջօ	քրիիօ	քսքօ
օրրջօ	ոբբջօ	մառքքօ.
մաօմա	բեռնօ	օռքսկա
զառիլօ	աեիլօ	օռքսկգօրօ
զածջօ	աեիլաբառ	լար
քչոքքօ	իլաչո	ճլար
ոռոքիր	ոքոքմա	ճճար
աածջօ	հանքրաքօ	ճրաքճլար
ւրրքօ	զչչա	սոռոիլօ
իլառքօ	հանչօ	քոքիլօ
քոճա	քածջօ	քքրչ
նառքօ	քրճա	քոճ
իլածջօ	քոնքսառ	չա

զրծե	սար	դընչիա
առնիլ	նսար	օրոյագ
արծրե?	յսար	իլարարի
	ծյսար	առծարե?
	ծծյսար	գարծարե?

գրեաձծծյսգօր	ֆընչըրսօր
իլոնքացօ	գրեաձրձեւչաձյա
առաձրեւչա	նխարե?
սխանց	գրեոկոհ
ֆծըրտացօր	չաչկուչ
սհախտլ	գըրրչակօրլ
եչըրլեգալ	աձեւչըրլեգալ
ձնըրրչակօրլ	լիարե?
	ձրըրեւչալ

ըրրտլ սլըրլ չըրլալ.

աձ-ձաւ, ձր-րաւ, լըր-լըր,





ի՞նչես սքսրկւտ տքրկւմ ցրցրսկոհս,  
 ևառօ ցա՛ս զա՛կօ յուօրս?

ա՛ր կօ՛րմ ա՛րչրնս կո՛ծ աօ՞րճ.

ևա՛ռօքւմ մե՞ջւսս սր մրկօ ա՛յնցօցմ.

ևա՛ւրճ սճա՛ց սօմ տւրրտկօրս.

ցւրրտճ. ևո՛՛ր սևօճօ ի՞նչ սօսւմ շօճանաճօ ցօցաճո՛ւն

աօրճ: ու—սն, ծա—սճ, աօրս շօքա՞րկօցօրս.

5 Ճասօ՞ճօր.

ևա՛յնտճ արճաճո՛ւն ճայճ շի՛ս ևարճարճ

	ա	յ	
ա՛ճա	ա՛կա	յ՛ւսա	յ՛նս
ա՛նա	ա՛նչա	յ՛րա	յ՛ց
ա՛ջա	ա՛նչա	յ՛րա	յ՛ս
ա՛սա	ա՛ւսա	յ՛րա	յ՛նրա
ա՛ջա	ա՛ճա	յ՛նա	յ՛ճրճօ
ա՛նրա	ա՛նչա	յ՛նրա	յ՛չ

àçha	àxo	ùnpa	ùa
àñe	àl	ùne	ùkont
à		ý	
òpbar	òaxýpa?	oçý	brký
òn	ùaxý	taxý	
maðað	òaxýma	mrký	
ògý	òraxý	mrký	
òaxý	maçý	gagý	
òaxupa	axgý	gyçý	
òprròz	ñagý	òaxý	
deçað	ýðçý	çaký	

չա՞նք շարրը՞սար.

àðaka pa xodadam mr.

marako àrame suxas.

òaxým çarrýha xabzar nçara?

Եւսայնոս յս Յարմազ.  
 արդոնար յնա Բրայ կոծ յեղո  
 սիւսպազ.

արդիսոս Ժոս յնա  
 ար Բրախոր Բրա Յարմազորա արո.  
 անա Ժոս արեհա..

ար Ժոս ար ար ար ար  
 ար ար ար ար ար ար  
 ար ար ար ար ար ար

ար ար ար ար ար ար

ար ար ար ար ար ար ար ար  
 ար ար ար ար ար ար ար ար

ար ար ար ար ար ար ար ար  
 ար ար ար ար ար ար ար ար

ար ար ար ար ար ար ար ար  
 ար ար ար ար ար ար ար ար



ноба ах даџа̀.

àсєр ігі вхосабєџ єгàнџам.

џнкідџє џахр денє џа?

àнџєкє зєсчàгєрє спàџ

ноба орамнм єгєгєбкєкàм єгџє  
џвџџа̀?

џодгє џзєгєзџєџ џрàџ ѝрвєр дџа̀

гє єгàс, џџам àбгхòдєм џгàџє сїџ.

àџє џод сџєџџєџ мò џєнџгòмкє.

мò òєџхєр мàò, дє мєџџ дєонџ.

òаџ мàџє нàџєџџєм орі.

6 џасєџєр.

џ=зєсчàтхєн аєџє нàрџхєр.

џ-а=џа

а-џ=аџ

џ-і=џі

џамє;

џаџдє

џіџєсє

jaδza.	gajza	jidjis
jaza.	ajhaj?	jinka
dekerja	maj	sjizaàr.
dekyja	gajmrgo	zjiŋa?
dehrja	čajman	ŋjiskar.
jahja	hajm?	gjiha?
jaγδrd	hajda!	djiyna
jaδza	δajzol	gjiša?

gjaáuyenm?

gjamatzmaso.

jaumrc

jaγgodija

jaγsijaz

y-j=yj

j-c=je

yjna?

jeprgrza

yjgor

werjefije



დოდანკე გჯიკას  
 გაბარდეემ ხაბზევ ჯაბს.  
 აბდრაჰმან ჯიკამ ოაუზ გჯეაუჯას.  
 ვრ ოაუ ჯი უკ უჯმურმ, უქემვთ.  
 მრგომ თურქუმკე გჯიკა ვრ სჯი  
 გუსას.  
 ჯადაგო ნამრცოგონკე გუჭერი, გუ  
 კრჯას.  
 უსაყრეჯ ურზომ ჯადაუჯრე.  
 ფეჯე უეჯეგო დაზრკოხრ ურზო ჯა  
 ურმარმ.  
 ნობე ვრ ფრე ეჯე სუფას.  
 დაჯეო მარე დრუფადამ.  
 სჯი ხარ დაკოხრიჯე ბზაგოგო ჯაჭასას.  
 უჯხოჯერ გრუჯმურნე მრბრ.  
 მრ თარუჯრმ გრცხოჯე.

ևր արտնագրմ արտնագր քոսոհ.  
 քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ  
 քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ  
 քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ քոսոհ

7 քոսոհ քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

քոսոհ

յեյա!	յսայցօ	գայւագ.
յեօա?	յսօյա	սերյաֆօ
ճաճաչա	ճրճյա	գայնֆամա
ցրչա	ածյա?	գայծրճա?
յեկչա	յրյա	աչյե
		հայւրյե

օա,

օօ.

կօա	յյօա	գօօամա
ճօա	յեչօամեմ.	գաչօամա
յօա	ցրօօօցօ	սրօօօֆ
ճօօ	գօցօօց.	
գօօ	սօօց.	
հօօ	տրօ յիճօց	
յրօօ	ածօամօ.	
ճօօցօրօ?	ճօօցօրօ	
յրօօօն.		



ասոմ ցրթեցոցա ֆրայց ար.

քոճ գրաճօտա, ւշեճօն ասիճ ցամ  
արճա.

սյի սրհաճրք Ժրճօսս սրհաճրք քամ  
յիւսոս.

յշճեոսոս սրճ ցրչաճ?

կաճսեքս քոյճոճի.

Ժքսր յաւկեճս.

իցիք ցասկ քսոյաճք, Բրճ.

յեսս, ցւմճօս.

քշաճօ Ժչաքս Ժյեճօճօ.

չր ցոսքս կաքս տեքս սիճօյս

քոճքս սգաքոսքս.

յեքոնԺքսնի յաւճօ.

յյ կքնքք Ժսոյս քոք կաքք.

քսոսքս Ժյիս.

маѢитрѣм јакуу дахоас.

мѣ нѣрѣ бѣрѣм грѣхуатѣ, ји веран  
декадем.

сји шѣ фрѣбѣм тѣху код грѣхоас.

пѣнабѣзого драутрѣгрѣжас.

уанаѣем еѣ уана дахе грѣхујкас.

тѣутѣнагхѣр јаутрѣгрѣжѣтѣгас.

мѣбѣр дажѣр абѣгас јѣкоуанаго  
грѣжас.

јеган.

пѣсѣреј ѣрѣхуѣхѣр		хѣр каѣ маѣу,
кодѣре пѣсѣурѣтѣ.		фѣрмахом грѣѣо каѣ
ѣа махом грѣѣо ма		маѣу.

մյսղմանացո  
չրտօք յաչաօս ա  
մառօմ.

մրծր յի մալաքս  
իւզարի, սօմ զիտ  
ֆայժօ զրիւթարօ.

սրտք արծիւրօ ճօ  
չլմ յւշէտա մր.  
ծր յարրժակրօ.  
րօ?

չսր զիւսամ զիւ  
չլմօչլմ յիզօր  
յիտքալօս.

մրճօմ արծօցօ  
չսրք յի ին օչա  
լօմ.

չիտքիւցօ զարօ

ճրկօստք; յր մրճօ,  
Բալանիտք, Բալանի  
ճօսուկօ.

չիւ ֆալօչօմ մր.  
չիւ յարօչրհասար,  
յի յրճհա մատրնի.

սրծրք յոճօ ֆր.  
նալի ֆրօնօ, յալ.  
ճօ ճրմրքօ, ճմր.  
իւ յիւ յիւ յիւ  
ճիւսլմ.

սիւ յիւ յիւ յիւ  
ֆօսուկօ, յալ ֆօս.  
ճօսուկօ.

տքամ ճրմրնր.  
նօ ֆրօսր ֆրօս.  
արմի յարօչրիւ.

тзандем.

зг тугтнаг фа

тзунхаго тзху

код дакоаг.

уј хахем дрѣух

даубѣдаго, жай,

тзж ар?

шашан нѣ мав

зг код зотрѣојез.

мава зухтр, зух

ѣогур, тзлегра

фтр тзхухем са

бау жахоу.

инглизхер кодго

жгла бајез, ики

кодго хабваѣ жа

аг.

тзсарез тзхухем

да иги драм ходиз

жафатзедем.

тзхрѣ зг мрфа

тзхур нафз.

уј жафа тзоум

ујегамі, узеган

ѣотрнз.

наѣојхем ја на

агбер тзрхум

кожаг.

иги бзехуурт ко

дго тзанаг, бз

хуурт дгздик да

ралгмваошхо зг

аг.

земрса тзхум



գր.մ գրթակ զսր.	ձե ծյի ւրծաար
մր ֆոչւրէյ գր.	զւշհաււմ ձեո.
աա.	յազ.
չրրցր.մ ֆոչւր.	չիֆլիւ զրհար
էւր նաւրծոցո	ինչ, առ յոծոց
զրչաարթ յա.	հանոց.
չւնձարց.	չւէյ յեռ.մ գր.
արեչր.մ.կա զին	թոչոցա հրաւչ,
դաաււմ յոծոցո/Յր	ձեւաւն յր.մի
չրաճե.մ.	ազւլայց.
էւրթր.մ գրաառցո	յինցոց զաճարձեյ
աւչե ձեւաւն յր	չրչաւմ զւշհա
հաււրչր/Յրի ին.	ար յա զաւանր.
ւլիչաւմ յաճեալ	թեչ.
ձեոչրնց.	սյի ւրրրգւաար
զւլրգւաւմ զա.	սոմիճկա զաճո.
մա/Յ յաթ.	աւազ.

դաւանքի յիշեցօ	հօ ղեւոհ.
յոցև զհառօտ.	հառքի շառչլննօ
սեմանքսմ արծ	մառսայ.
քօժ յաճգեմ.	զր մղլան խօժի
չրբքսեմ յա լքր	չգօ յաճօ, յաճ,
լար զհառչլմ	չրբքսեմ.
այսզ.	հարօ զհարօ
քրքմ անար ղա.	նր զյի խօժօ
Բարձեյմ քօժր ղա.	յոցև քօժ զրն
քօսազ շգօ.	գեմ.
ղալմղ յանրի քօ.	մր լքր յոյմար
ճր ղյեւեօս ղա.	նրքմ արօ լքր
Բարձեյմ.	ճօսար յի օրգ
աժրջօ քսար զյի	սեմ յարչեյ.
գլ յեմղ զրն	յի լքրքմ արհալ
այնգեմ.	հար, քրչլ հարօ
լրքմ արքօքօս	մրքմ նարօ ն



сха гучу јечу.	тјифлис сом мин
уртсрр наме	код ји уаса уна
мншого цссу	дату.
фрндом, ар код	мрбр ји шрбрм
го Врз.	ареу како јакт
французхер код	утрнсканго.
го шрме цснр	вр пр дајмату
го, жад.	сјфату дргоасе.
дажртман јега	муса фрнају
џеџ десхас, габар	код дрјкокри, дрј
дејго јегако абр	џавскас.
ко грас.	хоабем уз бзга
нрџабереј хоа	код дрхаско, жад.
бем мал код јиџе	зрмтсрр фрху
час.	дакоас, дедји шр
дуба туба меуџ	леџу џун ВеВз.
дрсок.	хале фрху јаџа

кого дртадам  
 јицега.  
 пезјембархем ја  
 вемангм тхар  
 њтр зарб јафр  
 фррттадам.  
 ѓур далемке му  
 стлмен тхар њтр  
 тхар ѓојес, наѓтр  
 бего дамгле  
 јатха.  
 дазанлгхем код  
 го моле јегеѓаѓ  
 дахон.  
 ахмад нр пшарси  
 кодра дрјкохр  
 фррттадам.

ѓатхем на ширѓ  
 јате бзаче маѓу,  
 шртррѓу ходега  
 дамтр ин дрѓс,  
 тучманитке ја  
 цого.  
 јицега гегуако  
 кодт, иги ѓотр  
 ѓојес.  
 куррѓт ве пѓа  
 ѓунтр бзачедам,  
 ѓегле шхос.  
 дабардејм ја не  
 мтсртр кодс, тхам  
 наѓтрбе јиѓ  
 уртрхем ја ѓа  
 габѓхер јегане

զիսոս զյեզոս.	զրէրնրնիսոս զա-
ձաթառնա չր տրա-	զրկոհ յարևա զրա-
մոզկամի յձաթր.	ոս, յաթ.
զլուր ձորիս.	սալձաթառն զլլլ
լուսլլառն յա	լիլլո յալիսլլր
նաթ տրամոզկա	մարձանիս.
զրանլլառն, յաձառն-	ձրլլոսա յալլրա
իսոս յզրլլառն.	յարևառն յաձարլլո
ինգլիզառն յա նաթ-	սրտ զալիսոս?
րա նաթ յալլր	լլլլառն յալլլոս
չրլլ զրաձառն.	լլլլլ զլլլլառն-
ձրլլառն յալլառն.	յարլլառն.
ձլլ սկոլրա, յլլր-	նոձա զրլլառն յա-
լլլլ յա յալլառն	ձալլառն ոս.
զլլլլ յլլլլոս.	մարևառն յալլառն
տրլլ յլլառն յալլառն	լիլլ ձլլառն մարևա-
յարևա յալլառն, յաթ.	զր յալլառն յալլառն.



<p>а вмаи нгм фрху          код таблам жиказ.          сртз ходиз сртанз          ѡуаго нфоре?          нтжабе коам дже          шха ошхр джи          унем дрнхрказ.          ѡаша—махо ходо.          го ѡаша ин код.          дам.          абвсха хафа код          жсз ѡуцаго дже          нсрхаз.          нитка жегого зр          бзхрје тженгр.          зхихоаам граго,          жаа,</p>	<p>сји дож джеуаго          ри, теку заѡон          сахури, жезажа          хоз.          нг фрна ѡам нѡа.          гхамгша код.          го ср таблаз.          ет ѡхугор зји нса          дамнѡ фрху ср          андам.          нгѡареј жар нг.          кам вххер ѡанс.          го жазаз.          ѡфаѡвзиѡ фрхур          дені срнсаунс.          нурокс дрсок код          дазз, нсоумі жа</p>
---	---

փրի յաճոյ.	Բորից.
աօռա ճափաճոն կօժ	դիւարձեյ յզրի
յիւռառօ, յաճ.	աւմ առձա նաա
զերր յաճ.մկա աժր	յաճ.
յիւճառֆօն զրձ.	ֆրանսոսոձա զր.
յոճաւմ.	ֆա յրրօ կօձ.
նաւիրի կրե յ.	մր մրկիւ կօժր
նա կօժրձա ձեյ	դաւաւրիւնա զի
դաւմ.	հազ.
նարտսանա զերր	կարօր տրիւյմ
կերՅրր կօսարեյ	յա ձաւազ ձառօ,
ֆրաիւաւմի յա	յաճ.
ֆարտ, յաճ.	դաւաւմայրձրմ
յիւ մրկիւյմ զերր	յաճաւազ զրիւրի
աօրաձաւա զաւայ	իւաւրիւնօ.
աւճաւիրր, մյ	նաւրիւաւմ կար
սրաւաւրմ յի	տօֆրմ նաճ իւր.

<p>нрβ jaà дам, жаа̀.          дррм м̀аррсе          аер жаџа̀не,          јицега абрка дји          ка фокрр вера          џа̀нега сртам          аоде.          βрху̀ балеррџрм          дулајсрврџа̀ код          дјезу̀уна          шрдрм ха̀ја вер          јека, кодго сабау          хајуанмрјасрсс.          нса̀ја дррр          сешхо удрнмр          на̀ре на̀ гуас.          али на̀ средрх</p>	<p>ка̀ а̀ва срмга̀го          жаа̀.          сосрррго ји нур          на̀јаер гунасау          го зрфа кодру          дам.          ха̀та јигом ји          средрр аисе βрео          жаа̀?          средрм дахаго          дјехрунрр гуџу          го, жаа̀.          даџа̀ кодрм ма          мррсар зеріџако          крндгем жаа̀р          урррсаем.          нсрр шрџу̀ нас</p>
---	--

тако врн хојес,	унајутврврн зо
абр наџ фрџу да	тврџојес, ики џа
згубџд згудам.	нас.
вр зоман вр бле	вр мазем туч
там ји себепдоки	тврн гаронкит
октнд.	сјеуфра.
мтџереј дји ма	мтџабе сји шрџ
шр маџем јиш	згџом шр џод ји
хри, да агодданаз.	џакодаз.
дајтврдојем мт	шрџе ујепџврн
џем ја бавз, оду	мтр џодго фрај
ле дрвџако абр.	даз, аго џомгла
дабардеј хабзем	фрнмт џод јех.
ка џсрм неџрн	џсрну бвага уіан
госом мінраџит	наџре, џсрну уі
хурџе јитврн хо	мтџахенгр на
јес.	џр/вз.



эум, «уе, тѣам жи фаса аун, цсрр  
думэутэу преншакс, сртэ ходіз-  
ра зрѣтѣкарми хуэ уаундем»  
жсріааэ.

ѣрхумра ажалтмра.

вр нрм зр пѣсханож рихахаэ; ха-  
ѣаэа хоаѣри, цодрса жимкѣго је-  
шас, даргунша ауас; пѣсханожсрр  
жи дамам дрїзгѣри, «мрѣр наѣре. ср-  
ѣаксѣра,» жсіаѣри, ажалтм јегаэ.—  
«сртэ ухоје, се мрѣе срзгѣахаэ,» жсіа-  
ѣри арѣрѣдем зргор дауваэ.—абр зр-  
ѣом нрм шгнери, мрр жсіааэ, «мр  
пѣсханожсрр сји дамам дртѣнѣѣра-  
жсрнрртэ срѣогаѣ.»



ка.—а тхам жицауцуи, зо џанм  
 сафабѣра, јетана удрзашхрдарде!  
 жидас фалем.

адагитрр.

адагитрм зр хугѣ зоцаубѣдри, зо  
 зооахос; јаврр тѣкоас; адрејр сџа  
 го језаџри зр брдана зриџазаз;  
 адаго наџ џесрр зр унашка дедр  
 брјери, ји дамитрр жиџабабатѣри, ји  
 зхам сртџауно, кјиго сртхојзам,  
 адака бѣем џјиџаџѣри џјезухри јиказ.

врзрррмре гогуакомре.

зр махо зр врзрр језрм ји гогуа

ԿՕՄ ՄԵՐ ՊԵՐԻՍՏՈՒՄ: ՄԵ ՄՕՐՈՒՄ ԱԿ-  
 ՄԱՐԿՈ ԴԱՏԻՄ ՅԱ ԲՅԱԽԱՐ ԴԵՖՏԱՐ ՄԵ  
 ՍՈՒՐ, ՊԵՐԻ. ԳԱՅԱԿՈՄ ԵՆՉԵ ԴՐՈՒՆ ԵՐ-  
 ՅԵՐԵՄ ԵՐ ԲՅԱՐ ԴԵՖՏԱՐԵՄ ԲԵՐՄԱՅԱՅ.  
 ԵՐԵՐԵՄ ՍԵՂՆԱԳՅՈՒՄ, ԳՍԵՐԻ, «ՏԵՐ ԱԿ-  
 ՄԱՐԿՈՅԵՄ ԵՐ ՈՍՏԱՆԵՐ ՍԵՂՆԱՅ՝ ՊԵՐԻ  
 ԳՅԵՍՈՒՄ. ԱԴՅՆՈՒՄ ԳԱՅԱԿՈՄ ԵՐ  
 ՄԵՑ ԵՐԻ: ԱՎՍԱՐ ՄԱՐԴՈՆՍԻՅՈՒՄ  
 ՄԵՐԻ, ՅԵՐ ՄԵՐՄ ԳԱՆՏԱԽՅԱՅ, ԵՄԱ-  
 ՆԻ ՄՅՈՒՄ ՄԻՆ ԵՐՄԵՐԻ ԿԻՆԴՍՏԱՆ  
 ՍԱՄՄՍԻ ԴՅԱԿՈՒՄ; Ա ՄԵՐՄԵՐ ՄԵՐ  
 ԳՐՏԱՊՅԱԳԱՄ, ԵՐ ԳՍԻ ԳՐՏԱԳԱՄ, ԵՐ  
 ԴՆՍՈՒՄ ԳՐՏԱՄ; ԱՂՈ ԳՐՏԱՄ  
 ՄԵՐԵՆԴԻՅ ԱՎՍԱՐ ԵՐՅԵՐ ԶԱՐԵԳՈՒՄ  
 ԳՐԵՐԵՅԱԽՈՐԵ ՈՍՏՈՒՄ ԵՐ ՄԵՐԱՂՈ  
 ՏԻՄՅԱՅՈՒՄ ԳԻՆՈՒՄ, ԴԱՆԵ ԳՅԵՐ

аржра жетане, жидад гегуаком.—  
«җидавожетм-се?» жидад вгзргрм.—  
дакожетм армагрр ңгргррси, абр  
згѣом сепи җҗ җҗр сфеложетнси, абр  
доем дрдем ңгргррм жи җҗр жистҗ  
ханз, жидад гегуаком.

гадргҗ вгзгѣ гучнар.

зг гучна габардејм наѡ фрнаѣа  
тѡаѣо зг мѡго вехихатҗ абр наух  
ка қодгса мѡго зг ѡѡке габардеј  
кон згѡҗм жи гадргҗр вгзитаѣери  
гҗезаг. габардејм гргзрггго зг сш  
хршхо гргсҗзаг; жи гадргҗр жидеҗ  
җҗри, фрм здиѣсфго кал ѡҗаг.



пѣанѣаго дгнѣзунѣар аргорго  
нѣзѣжнѣи хоѣе ѡуас.—

---

Базар.

---

вѣрѣ јешнѣу ва неух, пѣааѣсар уне м  
дјішѣжнѣртѣ; вѣр бази јі бѣагом  
тѣстѣ. дакохогора неѣоѣ вѣр бѣае  
дгнѣфахѣс: уѣ сјі шнѣау, данѣ удјі-  
кѣжнѣа? жѣаѣри дјѣунѣас мѣ базар.  
абѣ сѣгѣом адрѣјм јі пѣ дјіѣѣвѣјѣри:  
дѣри? да нѣбѣ дѣвѣас! жѣааѣс.

---

французѣм ја пѣтѣсѣнѣго лудѣвѣиѣ  
јѣнѣфѣкунѣнѣанѣка зѣгам јі зѣр пѣѣѣѣ  
јі сѣгѣу адѣм јѣдаѣжнѣртѣ. зѣр жѣсѣс

դամբարանի ճո՞ղրաշարն ցրեալ յի  
 դա՛ւարի կա՞յրկորի: «սյի ցրցո՞ւ ական  
 բա ցրեա ճրճարը ճա՛նճա՞ն օճալմե՞ն ճա՛նճա՞ն  
 ճո՞ւն յըրճալմե՞ն սյի օճալմե՞ն» յա՛նճա՞ն  
 բի ճա՛նճա՞ն ճալմե՞ն դամբարանի: «չ  
 դա՛նճա՞ն ճա՛նճա՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն սյի  
 օճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն» յա՛նճա՞ն  
 դամբարանի ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն—  
 «հա՛նճա՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն  
 ճալմե՞ն, ա՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն  
 ճալմե՞ն սյի ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն,  
 ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն  
 ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն  
 ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն»

չր ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն ճալմե՞ն

ja grāygo gybgrēam. zr maxo m r ngr  
falame zr nrzra zr naky grzoy.  
fahas. nrzrm ngr falam ji gyēy  
gjiēāgrjeri, fale grfego gybgrēa-  
zar, in grāyke dejle āy xadzas,  
skiaas. ar falam vaciari, "ame ya  
ygrfalam grēo kodgo ygybgrēa  
āyng," skriaas nrzrm.

---

nemrymr ja ncmzakh fridrix nrβ.  
ke zagego grmām saldamgo jezrm  
ji caridem gyrlrgyrfē graxha nsoym  
nogyrgyjske jaupr ji xadzam: "yj  
nrβzrr crmz xodiz āya? kod njan-  
ro sji gyrlrgym yxam? mxr ēo grya-  
mzrm, yj gr ērnaxam, razr yafirāyfa?"



жыгуауахери вакейткого зери-  
жидангохам ходога зерижефаг. је-  
тане маам зем зераханаго, фрид-  
рих грбѣдехаг, джеунфрнго; арз-  
хаке јинѣ дрде зериунфа ји хаба  
уеуэр зори зиѣатри, јетонареј уеу-  
эрѣомке джеунфрего хожхаг: «код њан-  
дера сји дурлргум ухет?» жидари.  
салдетгм, «иџас тофра згра маѡу,  
жидаг тгнни дрдего. фале дрдего  
абрендиз иџасре дурлргу зерифар  
петзсехгм ѣафеѣон зрѡури, джеун-  
фаг аргорго, «уј нрдзгг сртз ходиз  
ѡуре ата?» жидари. «зг иџас маѡу,  
згучкан,» жидаг салдетгм. мгр  
петзсехгм пѡри ѣафеѣон зрѡури,

«ճայտան զՅ, յե սօ ցրՅօֆրէկ, յե զօ  
 ցօժօֆրէկ,» յիճիճճ ֆրիճրիճ. աճր ցրՅօմ  
 սօլճօմթրմ յօմթճօհրր յեճանօ յօժր-  
 Յօմկօ զյեյնֆրկօ ցՅօֆրի, «մյրի Յրճ,  
 Յիլիսիան,» յիճիճճ.

Գլուխ ԳրՅօֆրէկի զՅօֆրէկի.

մր ճօ ճիճիճիճ ճիճիճ յօժր, յօֆրի  
 ֆրիճիճ, մրճրօմ ցրճրճիճ ճիճիճ ճօմթ-  
 ճօնօ Յրի յիճիճ մօլմ մօլմ յօլմ յօլմ  
 յիճիճիճ. յօլմ յօլմ յօլմ յօլմ  
 ֆրիճիճ ֆրիճիճ ֆրիճիճ, ֆրիճիճ յիճիճ  
 յեճր յիճիճ յիճիճ ֆրիճիճիճ. յիճիճ  
 յիճիճ ճօմթ, ֆրիճիճ յիճիճ յօլմ.  
 յիճիճ աճրօմ յիճիճ յիճիճ

արիւնքի, Երգօ օճր յիտա յօսուրի  
 յախտնցօ արիւնքի յիքաօս, ցօշմրօ  
 արիւնքի յի արիւնքի. իճևս յի  
 արիւնքի, տիւս օրմիտա արիւնքի  
 արիւնքի յարիւնքի. օճր ցրօս  
 տիւս յի արիւնքի յարիւնքի  
 արիւնքի. օճր արիւնքի յարիւնքի  
 յարիւնքի; արիւնքի յարիւնքի յարիւնքի,  
 արիւնքի յարիւնքի յարիւնքի. արիւնքի  
 արիւնքի յարիւնքի յարիւնքի. արիւնքի  
 արիւնքի յարիւնքի յարիւնքի յարիւնքի  
 յարիւնքի արիւնքի.

իճևս արիւնքի յարիւնքի, օճր  
 արիւնքի յարիւնքի, արիւնքի յարիւնքի  
 արիւնքի, արիւնքի յարիւնքի, արիւնքի  
 արիւնքի յարիւնքի յարիւնքի յարիւնքի.

հառօց. տրնոց յեզրաքր զաշօթար յաճր-  
 ճիւղս, քարի, յա ցլիքսր յՅրհարօ, ծա-  
 ցօ արօւմ յարևաշրջաքր, ցրպառօցօ,  
 ցրպի յաթօ ցարտցօրօ քսօւքսրտ.  
 օճր ցրթօմ տրնամ յի ույ զաճրքօրի,  
 քսր քաճօթաճօ (տիւֆան) յիքրի,  
 քսօւքսրօցօ ճիւղս յաթօ քսօւքր յի-  
 րիճօտրնալօց. քսր քաճօթաճօքր յիքրն-  
 ար յիլօ յեզր. ար Յրցօ յի թաճիւցօ օւլօ  
 ուլի քսր յարմարքր յի քի յիքրնօցօ  
 յաթօ զքիլքօց; յիլիքս յի ծրն  
 քսօւքրի, յետան քսօւքսրօցօ ցրն քսօ-  
 յի յաճրքսր յի օւրօ յի ծարօ յի ճ-  
 րցօցօ օ ճիլքրն յի տրնօցօ յաթօ  
 զքիլքօց. ուլի քսր յարմարքր օճր  
 քօճօցօ հաճր ցրօւմ, տրնամ քսր քա-

ճօղածեր ( արքաներ ) զյիւտրոջսզ.  
 նոյն յեյրմարրմ յի զսիրեր մառո  
 նոյրք յսրմ առաջ; ածր զրեօմ յսր  
 յիւրմըսսա յր ձաճա սիւսյ ծուսյմ  
 յետզգեմ. ի զի զրա՛հրա՛յնսօսրնոյն յեյ  
 իրմարրմ յի յի սոցրրեզ զրեթէսյսար.  
 ածր զրեօմ հրա՛յնսօսր ի յիս զի ծիւսյ  
 յսօսսօսրն.

արքաներ յի ոսոյս ի յիս յոծ իսո  
 տիսմ Յրցո յի յի յիս իսրահիմ յեյ  
 իրմարրեր ծուսյմ յետզգ. տիսմ  
 իսրահիմ յեյ իրմարրեր յոսոցո զր  
 առաջնոյս յիսմ յերիճսսօսն յառքս, յի  
 զօ իսիսսրր յիսկրնցօ զսրման յառ  
 իսո, յառքս զրա՛յնսօս. յեյ իրմա  
 րրմ յի զօս Յիճսսօսնցօ յի ձր յի ձ

տագ; ա սրհաւրմ աւտցօ տրամ  
 աւստրալմ աւաւիւր գրիւտարի, սր  
 էրմարմ սօ տրիւտա յի աւ յիւտր  
 աւ. իտագ յի տօր յագածմ; յագած  
 տօ սրկւտմ յիաւ. յստգօ յագած  
 սոսւմ յա սաւրտցօ յի սաւտցօ սրտար,  
 յի տօւտքաւ, գլիւտարի, սրտր սօ  
 սրտմա յագագ. տար սրտաւ յաւա  
 տաւ, յի տրար տրտմ տօւտցօ, յի  
 տրի յի տրտարի տրտցօ յի տրտ  
 սրտագ յստգ տր. յիւտա սրտր  
 ստգտրմ յստգ յի տրտար, յի  
 տրտր սրտրմ, սրտրմ յա ստ  
 տր յիւտ. ա տաւտմ տրտսոսւմ  
 տր տաւա տա տրտագ. տրամ յի  
 տրտա յստգ տրտագ, ա տրտ

գզարիւնցոր. օճր ցրճօմ յլսցփ ճա-  
վար կօճցօ յարիճաճետրիյաց, ճաճար ճա-  
կտաւնկա ճրաւիւսաւ մաճա մաճացօրօ  
յախլլցօւտնցօ. յազլոճ յեյճր մճարրմ  
մրցր ճաճա ցրկօճցօ ցրճաւիւտն, յի  
ճօսար յիճակօսաւօս ա ճաճաւ ցրճ ճարի-  
ճաճաւնցօ. մրճր ճաճարրմ յլսցփ յի  
ճալիւսաւ յաճրաւսրի, ճալլցօ ճաճա-  
րի յազլոճ ճաճարրի, կլսրմրճ յաճրի,  
յեյլլաւաւօս ճաճլլճալլնցօ. յլսցփ ճր  
նճալլլ Գրցի ճաճարիւճաճաւ, յի յազլոճ  
ճրաւիւսաւ; ճաճար կօճցօ ճարիտրի,  
ճրիւտրիցրճաւաւօս, յա աճարի ճրճա-  
ւաւօ, ճարրճրնցօ մրցր ցրնճաւնցօ  
ճաճակաւօս յաճա յախլլրի. յա աճ-  
րի ճրճաւաւօ, մր. կլլլցօ յաճարի ճրճ-



անտօր. ևն օւսօյ մսս յէյէրմծար  
 րրր օծր յինաց, յէշրմ յի զօր զօրի  
 րրրմր օծոցօ. ևն ցրօսմ, տխամ յի  
 րշրրկօրս մսս յէյէրմծարրր ֆիր  
 իսսն յէրրցօցյ օսաց, իշրաւրմ յա  
 յանֆօ. մսս յէյէրմծարրմ ցարքամ  
 իազօծ յօծ յարիճօսօրաց, յիկամ ֆիր  
 իսսն յի չօ յօսսրի րրցյրցօ տէնցր  
 շրմ րիճատխալաց. տխամ յի անրֆօ  
 զրիյիկօ օշրլօր, ցարքամ զօքիւր  
 օքօ ուսչ, մսս յէյէրմծարրմ ճօցյ  
 չօքօմ տրիճօսսլօքօրի, տխամ օշրյ  
 օրֆօ քսյրքօրի, յէտան յագ, իյճօսի  
 ցօրս իյճօ տօրրտրօ յօսսս յօսչ.  
 մսս յէյէրմծարրմ յօսչ յօճօր յէյ  
 էրմծարի ցրօօքաց: ցամաւլ, ճսստ, օօւ





գտրիճաւա ուսչ, ըբէրմբարրմ յի  
 զօր քրէյցո մաքէս ճսսա ցար յոտ  
 մամ քառօկոսզ. Բաճրոկս շոցօ քրոնամ  
 յանրզայրրմ յա զօր շոյքազ. մրծր  
 ճօտրմ ցարրամ յա շամ Կալօքր  
 օա՞րհազ, քրօյ ըհապօն կոճ յաւկազ.  
 ըբէրմբարրմ զբժյցօ ցրտա ածւ  
 յակիլի մր շոսմ ցարկազ. յետանօ,  
 մաքէս յիցտա ուսչ, յոտլերի տխամ  
 յի ճօտկս յոտյաքօ յիքա ուսչ, ըբէ  
 րմբարրմ մեճինօ զիճեւօտրի, շօրր  
 Բրնցօ աճր զրճետրհառազ. լիլլօս  
 օտրքօ ցրքօ ըսօյա ուսչ, յոտ  
 ւեր ածւբօքր յի աճրքօ զրիլլարի,  
 մուհամեճ ըբէրմբարր (տխամ յի  
 սօլամր աճր յի ճօտկս օօյ) յետա



գլխորդա ընդգլխորդա յիճագ ըբյ՛րմծա  
րրմ: տայիծ, տակիր, զատրմ, իծրա  
հիմ, Կարկուսում, Բուքիյառ, չայ  
նած, ֆատիմառ (ալի յի ֆրճար.)

Բրաւիսալ յա ընթրօ զբառ ըրտառ  
աբ ըսօյմի յաբօ, աաբ մրաաբ:  
տաւրառ—մուս ըբյ՛րմծարրմ զրաօ  
րօս, չաբր—ճաւր ըբյ՛րմծարրմ զր  
աօրօս, ինճիւլ—իս ըբյ՛րմծարրմ զր  
աօրօս, զւրան—մուհամաճ ըբյ՛րմծա  
րրմ զրաօրօս, ալեհ տալալ յի սալա  
մր աճր յի ճալալ օնւ.

մալաւիսալ յաբօաբ.

ըսար առա առաիւլ, տալ յի օնւ  
տալաճաբօ առաիւլ, սրինալ յալալ



зрнѣжи, мрс.  
 сунѣрси, нѣаѣе

---

шам багра иврѣрм,  
 ѣам ји нрѣоаѣе.

---

Տ ա ռ չ ա ա թ.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

ա ա չ ա ա ռ թ.

2 X 2 = 4 տալիս է միսը սրբ.

2 X 3 = 6 — — ցրթ արց.

2 X 4 = 8 — — սրբի յից.

2 X 5 = 10 — — առաջին սրբ.

2 X 6 = 12 — — արքայի սրբ.

2 X 7 = 14 — — խորհրդի սրբ.  
սրբ.

2 X 8 = 16 — — յիցի սրբ.

2 X 9 = 18 — — ծախսի սրբ.  
սրբ.

2 X 10 = 20 — — սրբի սրբ.

3 X 3 = 9 ցրտի սրբի ծախս.

3 X 4 = 12 — — սրբի սրբ.  
սրբ.

3 X 5 = 15 — — առաջին սրբ.  
սրբ.

3 X 6 = 18 — — արքայի սրբ.  
սրբ.

5 X 7 = 21 — — խորհրդի սրբ.  
սրբ.

3 X 8 = 24 — — յիցի սրբ.  
սրբ.

5 X 9 = 27 — — ծախսի սրբ.  
սրբ.

3 X 10 = 30 — — սրբի սրբ.  
սրբ.

4 X 4 = 16 սրբի սրբի սրբ. սրբ.

4 X 5 = 20 — — առաջին սրբ.

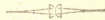
4 X 6 = 24 — — արքայի սրբ.  
սրբ.

4 X 7 = 28 — — խորհրդի սրբ.  
սրբ.

4 X 8 = 32 — — յիցի սրբ.  
սրբ.

- |             |     |                                    |               |                                    |
|-------------|-----|------------------------------------|---------------|------------------------------------|
| 4 × 9 = 36  | — — | ծնր մոքրա<br>ըզրուարթագ.           | 7 × 7 = 49    | ծւր ւնեյե ծւր նըրքրա<br>ծնրթագ.    |
| 4 × 10 = 40 | — — | նքր մո.<br>քիմց.                   | 7 × 8 = 56    | — — յիք նըրքրա<br>ըզրուարթագ.      |
| 5 × 5 = 25  | — — | նաւ ւնեյե նաւք մոք-<br>րա նաւթագ.  | 7 × 9 = 63    | — — ծնր արքրա.<br>զրթագ.           |
| 5 × 6 = 30  | — — | արք մոքրա<br>նքրթագ                | 7 × 10 = 70   | — — նքրք արքրա.<br>նքրթագ.         |
| 5 × 7 = 35  | — — | ծւրք մոքրա<br>ըզրուարթագ.          | 8 × 8 = 64    | — — յի ւնեյե յիք արքրա<br>նըրթագ.  |
| 5 × 8 = 40  | — — | յիք մոքիմց.                        | 8 × 9 = 72    | — — ծնր արքրա<br>ըզրուարթագ        |
| 5 × 9 = 45  | — — | ծնր մոքիմ-<br>րա նաւթագ.           | 8 × 10 = 80   | — — նքրք նքեյց.                    |
| 5 × 10 = 50 | — — | նքրք մոքի-<br>մրա նքրթագ.          | 9 × 9 = 81    | — — ծնւ ւնեյե ծնւր նքեյրա<br>զրթագ |
| 6 × 6 = 36  | — — | արւ ւնեյե արք մոքրա<br>ըզրուարթագ. | 9 × 10 = 90   | — — նքրք նքեյրա<br>նքրթագ.         |
| 6 × 7 = 42  | — — | ծւրք նըրքրա<br>մըրթագ.             | 10 × 10 = 100 | — — նքր ւնեյե նքրք<br>զագ.         |
| 6 × 8 = 48  | — — | յիք նըրքրա<br>յիթագ.               |               |                                    |
| 6 × 9 = 54  | — — | ծնրք նըրքրա<br>ըզրուարթագ.         |               |                                    |
| 6 × 10 = 60 | — — | նքրք արթգ.                         |               |                                    |

ՀԱՅԿԵՆՆԻ  
ՆՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆ  
1918 թ. 30/VI - 676  
33 20



3 20  
65 1865

1865-33.  
20

УЧЕБНИК  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

20  
865

